Милевич Инга Г.

МИФОЛОГЕМАЕВРОПАВ СОВРЕМЕННОЙ ЛАТВИЙСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/58.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. III. С. 137-139. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Список использованной литературы

1. **Москальская О.И.** История немецкого языка. - М., Л.: Просвещение, 1965. - 280 с.
2. **Пушина Н. И.** Неличные формы глагола в ономасиологическом и когнитивном аспектах // Вопросы лингвистики, педагогики и методики преподавания иностранных языков. - Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2006. - С. 261-273.
3. **Holl D.** Was ist modal an Modalen Infinitiven? // Modalität und Modalverben im Deutschen. - Hamburg: Buske, 2001. - S. 217-238.

МИФОЛОГЕМА *ЕВРОПА* В СОВРЕМЕННОЙ ЛАТВИЙСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ

Милевич Инга Г.
Даугавпилсский университет, Латвия

Концепт «Европа» нередко служила объектом исследования с различных позиций, о чем, в частности, свидетельствует разнообразие дефиниций - метафора, метонимия, референтная группа, мифологема. В своем исследовании мы обратимся к процессам мифологизации и метафоризации концепта в современных публицистических дискурсах. Материалом исследования послужила латвийская газета *Час* (2005-2007 гг.), выходящая на русском языке, т.е. отражающая и создающая концепт прежде всего для русскоязычного населения Латвии.

В рассматриваемом издании наибольший удельный вес концепта принадлежит политическому дискурсу, чему есть объективные причины: «расширение ЕС от 15 до 25 стран-участниц был уникально политизированным процессом» [Deksnis 2004: 11]. Исследования показывают, что политическом дискурсе публицистики Латвии реализуются различные коммуникативные стратегии, в частности, стратегии приближения, так и отчуждения [см. Милевич 2005].

Наблюдения показывают, что мифологема «Европа» реализуется в разнообразных метонимических и метафорических традиционных обозначениях в самых разных дискурсах. Напр., спорт: *Женская сборная начала готовиться к **Европе**. (Час. 30.06.2005.)*; география: ***Европа** продолжает изнывать от жары. (Час. 06.07.2005.)*; геополитика: ***Европа** заглянула в наши кладовые… и решила наказать **запасливых хозяев**. …Латвии грозит евроштраф, причем немаленький - миллионов 10-20 - за созданные до вступления в Европейский союз запасы продуктов питания. (Час. 09.07.2005.)* Обозначение стран-участниц ЕС обычно также традиционное метонимическое. Напр., ***Дания, Португалия и Ирландия** заявили о переносе на неопределенное время своих национальных референдумов, а **Швеция** объявила, что не ратифицирует основной закон ЕС до тех пор, пока **Франция и Нидерланды** не проведут повторные референдумы, что маловероятно. (Час. 20.06.2005.)*

О процессе мифологизации свидетельствует прежде всего диффузность исходного значения номинации. «В зависимости от контекста под имя *Европа* попадают все европейские страны, либо страны Западной Европы, военный блок НАТО, либо Европейский Союз» [Клочко 2005: 175]. Это объясняет тот факт, публицистический дискурс характеризуется заменой узких (конкретная комиссия, Европарламент) семантически более диффузным ***Европа***. Напр., ***Европа** спорит о деньгах. (Час. 11.06.2005.); **Европа** простила нам газ и электричество. (Час. 07.07.2005.)* Нередко в лиде статьи дается более точное указание, какую именно институцию обозначает «Европа»: ***Европа** вмешиваться не будет. **Еврокомиссия** не намерена вмешиваться в переговорный процесс между Латвией и Россией по вопросу о подписании договора о границе. (Час. 02.05.2005.); **Европа** не поддержала радикалов. **Европарламент**, вероятнее всего, не станет в ближайшее время рассматривать проект декларации с прямым призывом к России признать советскую оккупацию стран Балтии… (Час. 18.06.2005.)* Кроме того, диффузность значения мифологемы способствует возникновению различных контекстуальных оппозиций. Напр., противоположные оппозиции - **Европа=мы**: *Латвии же, точнее Евросоюзу, договор о границе с Россией нужен сегодня. И вряд ли Россия пойдет на новые уступки. Она уже и так многое уступила Европе и сейчас находится на этапе укрепления и возвращения позиций крепкой державы. (Час. 12.05.2005.)* и **Европа=они**: ***Европа** хочет с **нами** судиться: Европейская комиссия начала судебный процесс против Латвии и еще десяти государств ЕС - они не выполнили ее требований в сфере электронных средств связи. Государству и телекоммуникационной отрасли тяжба ничего хорошего не сулит. (Час. 08.07.2005.)* Подобные противопоставления и сопоставления **мы** и **они** создают условия для возникновения разнообразных типов метафор с соответствующими оценочными векторами.

Н. Клочко рассматривает один из типов метафор, характеризующую концепт «Европа» - антропоморфную. «Полюс положительного образован предикатами, описывающими в образной форме концепт «Западная Европа». Через призму категории «личность» ей приписываются физическое и психическое здоровье, социальная активность, альтруизм, здоровый рационализм, интеллигентность… Полюс негации соотнесен с «проблемным» для «большой» Европы балтийским регионом. Последний представлен лингвистически мощно в силу несоответствия современным коллективным представлениям о демократичности и гуманизму - основных составляющих современного цивилизованного общества. Балтия, прежде всего Латвия, в русле антропоморфной метафорики рисуется как личность с весьма ограниченным кругозором, политизированная и агрессивная, изворотливая, непостоянная, страдающая комплексами неполноценности» [Клочко 2005: 187].

Помимо антропоморфных типов метафор в современном публицистическом дискурсе могут быть выделены и другие. Так, современный публицистический дискурс активно отражает метафоры нежизнеспособности, статики. Напр., *Французское «нет» евроконституции может оказаться одним из решающих гвоздей в* ***гроб европейской идеи****. (Час. 24.05.2005.)*

Другой метафорой отрицательного вектора является метафора механизма, финансового проекта с актуализацией темы денежных средств. Напр., *Вместо того чтобы стать* ***двигателем Европы****, Баррозу превратился в настоящий* ***европейский тормоз****. ...Сегодня проблем у Европы много как никогда. Двенадцать стран ЕС обладают общей валютой, а еще десяток желают ввести ее у себя как можно скорее. Ждут своего часа новые кандидаты на вступление в сообщество. Это с одной стороны. С другой - некогда ранее* ***суперпроект «Европа»*** *не был встречен столь скептическим самими европейцами. Слишком много бюрократии, чиновничьего безразличия, ориентации на потребности транснациональных концернов, а не на нужды людей. (Час. 14.06.2005.); Британский блицкриг: с сегодняшнего дня Тони Блэр становится у* ***европейского руля.*** *(Час. 01.07.2005.)*

Другой постоянной моделью является сравнение, ассоциации с Советским Союзом и связанные с ним идеологемы, метафоры, аллюзии, в частности, недолговечности. Напр., *Евросоюз или СССР Европы? Создание ЕС в ныне существующем виде - это идея Политбюро ЦК. Такой союз обязательно рухнет, уверен бывший советский диссидент Владимир Буковский. (Час. 04.06.2005.) «Создание ЕС - результат сговора европейских социалистов и советских коммунистов».* Сравнение подразумевает и период существования (начало и конец): *Сколько жить ЕС? (Час. 04.06.2005.)*

Помимо модели из когнитивного прошлого (СССР) предлагаются и активно обсуждаются другие модели и сценарии, также находящиеся в рамках негативной социоморфной метафоры. Напр., *Если* ***Латвия*** *пойдет* ***по пути экономического развития Сингапура****, ее ожидает блестящие перспективы и возможность стать бизнес-центром* ***всей Европы****. Об этом вчера на пресс-конференции заявил австралийский мультиллионер Питер Даниэл. Главное, по мнению* ***экономического гуру****, который входит в первую сотню миллионеров мира, это человеческий потенциал. (Час. 05.07.2005.); Теперь мы часть Запада и уже приняли многие* ***западные привычки****,* ***американизация*** *идет у нас бурными темпами. Понимаю, что во многом повторим* ***путь индейцев****, но хочется, чтобы этот процесс шел естественно. (Час. 08.07.2005.)*

В создании мифологемы активно участвует «чужое слово», обладающее эффектом объективности и плюрализма мнений. Напр., *«Нельзя сказать, что* ***Европа*** *переживает кризис. Она переживает глубокий кризис». - так* ***премьер-министр*** *Люксембурга Жан-Клод Юнкер охарактеризовал плачевные итоги саммита в Брюсселе. ...В общем, все понятно. Кроме одного, а как Евросоюзу (и* ***нам*** *вместе с* ***ним****) жить дальше? (Час. 20.06.2005.)*

Одной из частотных оппозиций является оппозиция **старый - новый**, на основании которой появляются ассоциативные значения знания, опыта, мудрости, рациональности, с одной стороны, и незнания, неопытности, юношеского максимализма, эмоциональности, с другой. Напр., *Для выхода из кризиса, полагает Вайра Вике-Фрейберга, «необходимо преодолеть стереотипы между старыми и новыми странами-участницами». (Час. 20.06.2005.); Министр иностранных дел Латвии Артис Пабрикс ...подчеркнул, что «старая» Европа не должна бояться латышей. (Час. 04.06.2005.);* ассоциативно также: *Хорошие ли мы* ***ученики****? (Час. 11.06.2005.);*

Негативный образ Европы появляется в контекстах, в которых происходит апелляция к **нашим** традициям, будь то традиционная засолка капусты, как в примерах с латвийскими «соляным» и «сахарным» бумом (случаи массовой закупки соли и сахара Латвии). Напр., *Стоило правительству только заикнуться, а «Часу» - написать маленькую заметку о том, что с сентября в продаже останется лишь йодированная соль, как в стране начали скупать обычную поваренную соль, повторив ажиотаж прошлой весны, аккурат перед нашим вступлением в ЕС... (Час. 30.06.2005.); ...Ясно, что в других странах ЕС не очень-то понимают* ***наши*** *традиции домашних заготовок и полагают, что лишь дикари делают запасы на зиму. А нам так нравится! Точно так же как с удовольствием едим недозрелый, т.е. неготовый по стандартам ЕС, тминный сыр. (Час. 08.07.2005.)*

Одной из разновидностей поддержания негативного фона восприятия является инвективная прецедентность, активизировавшаяся в русскоязычной публицистике Латвии 2002-2004 гг. и продолжающая активно использоваться в настоящее время. Напр., *Кто окажется в* ***Европе****, а кто... в* ***западне****? (Суббота. 04.-10.07.2003.); В Европу* ***через ж****... (Вести. 31.07.2002.); Здравствуй,* ***евро****, Новый год! (Вести. 20.12.2001.)* Стабильность данного типа прецедентности закрепляется в наивной картине мира, в частности, в жанре анекдота: *Если вы утверждаете, что первая рифма на слово «Европа», которая приходит вам в голову, - «Пенелопа», значит, вы закомлексованный и неискренний человек. (Час. 27.06.2005.)*

Таким образом, современный публицистический дискурс формирует диффузный концепт Европа. Положительный полюс связан с **мы**-группой, негативный с **они**-группой, соответсвенно реализуется коммуникативная стратегия отчуждения. Социоморфная метафора в силу ассоциативных значений часто становится негативной моделью, которая ярко отражает свои возможности в публицистической картине мира.

Список использованной литературы

1. Deksnis 2004 - Deksnis E.B. Eiropas Savienības paplašināšanās procesa nākotne // LZA Vēstis. A.daļa. Sociālās un humanitārās zinātnes. 2004. 28.sējums. Nr. 2. Rīga.

2. **Милевич 2005** - Милевич И.Г. Сравнительная референтная группа Европа в современном публицистическом дискурсе // Хабаршы Вестник. Филология сериясы №2 (84). Алматы. 2005.
3. **Клочко 2005** - Клочко Н. Концепт «Европа» в зеркале антропоморфной метафорики // Русский язык в культурно-коммуникативном пространстве Новой Европы. Рига.

ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ

Милютинская Н. Ю.
Удмуртский государственный университет

В условиях развития общих направлений Болонского процесса в России, качественная подготовка, специальные знания, готовность повышать и изменять квалификацию становятся важными составляющими жизненного успеха. Основные направления Болонского процесса, такие, как введение системы высшего профессионального образования, основанного на двух основных циклах: бакалавриат и магистратура, система кредитов по типу ECTS - европейской системы перезачета зачетных единиц трудоемкости, внедрение Приложения к диплому (Diploma Supplement), развитие мобильности студентов и преподавателей, обеспечение высокого качества образования, еще полностью не освоены и не внедрены в систему высшего образования страны. В связи с этим растёт потребность в осмыслении сущности предлагаемых направлений и разработке инновационных методов, приемов обучения, обеспечивающих эффективное внедрение основных положений Болонского процесса.

В рамках путей решения перечисленных задач представляется немаловажным процесс подготовки высококвалифицированных специалистов, способных выдержать конкуренцию на международном рынке труда. Для этого необходимо в содержание обучения ИЯ включить систему определения и оценки качества обучения, способной выявить степень сформированности компетенций, уровень владения видами речевой деятельности, истоки и степень затруднений студента при выполнении заданий, прогнозировать успешность в овладении предметом, определить готовность студента к самообразованию. Многоаспектность проблемы определения и оценки качества обучения отражена в многообразии методических терминов. Некоторые ученые считают, что качество обучения связано с понятием «контроль». Термин контроль имеет узкое и широкое значение. В узком значении контроль - часть занятия, на котором осуществляется проверка домашнего занятия или контроль как способ управления образовательным процессом со стороны учителя [Колесникова, Долгина 2001: 185]. В широком значении контроль - сложное диалектическое явление, включающее проверку, измерение, управление и отличающееся многофункциональностью. В частности в отечественных исследованиях выделяют следующие функции контроля: проверочную, оценочную, обучающую, корректирующую, диагностирующую, предупредительную, мотивирующую, обобщающую, развивающую, воспитывающую и дисциплинирующую [Колесникова, Долгина 2001: 185]. Другие ученые полагают, что не только контроль, но и диагностика является важным звеном учебного процесса [Колкер 2004:56]. Однако функции диагностики шире, поскольку она представляет собой специально организованную деятельность «включающую целенаправленное, методически осознанное выяснение и установление фактов и их оценочный анализ для характеристики учеников как основы педагогических решений» [Колкер 2004: 57]. Диагностика позволяет понять истоки затруднений учащегося и прогнозировать возможности его прогресса. Мы полагаем, что контроль и диагностика взаимосвязаны в системе учения и обучения ИЯ. Поэтому в системе определения и оценки качества обучения ИЯ мы используем формы диагностики и контроля. Так на основе гуманистического, личностно-ориентированного подходов обучения и сознательно-коммуникативного метода, позволяющих рассматривать процесс взаимодействия преподавателя и студента как сотрудничество, нами выделяются следующие функции диагностики и контроля: проверочная, оценочная, обобщающая, диагностирующая, мотивирующая, развивающая. Перечисленные функции реализуются в следующих видах контроля: текущий, итоговый, самоконтроль.

Текущий контроль призван обеспечивать своевременную обратную связь, способствовать улучшению самого учебного процесса. Он помогает выявить отклонения от запланированной программы действий в ходе учебного процесса и принять оперативные решения по коррекции программы освоения языкового материала.

Итоговый контроль предназначен для того, чтобы объективно подтвердить достигнутый уровень обученности, определить степень сформированности компетенций по завершении определенного этапа обучения. Итоговый контроль свидетельствует об эффективности программы обучения, выявляет ее сильные стороны и недостатки.

Самоконтроль - это способность человека сознательно оценивать и регулировать производимые им действия. В результате эффективного функционирования самоконтроля и его составляющих - самонаблюдения, самоанализа, сличения речевых действий с эталонами, самокоррекции и самооценки - достигается безошибочность речи, а уровень самоконтроля рассматривается как один из показателей степени совершенства умений и навыков.

Формы реализации функций диагностики и контроля наглядно могут быть представлены в следующем виде.